



POROZUMIENIE

Artykuł 1

Gmina Wągrowiec z Wielkopolski w Rzeczypospolitej Polskiej
oraz

Gmina Brietlingen z Dolnej Saksonii w Republice Federalnej Niemiec
działając w przeświadczeniu, że obydwie wspólnoty wnoszą ważny wkład
w porozumienie między narodami oraz dzieło jednoczenia i współpracy europejskiej,
zawierają
partnerstwo komunalne.

Artykuł 2

Partnerzy zamierzają rozwijać i pogłębiać przyjaźń polsko-niemiecką i niemiecko-polską. Z tego
względu popierają oni i wspierają kontakty, jak też wymianę pomiędzy swoimi obywatelami,
zakładami pracy, organizacjami i stowarzyszeniami.

Artykuł 3

Do bliskiej i przyjacielskiej współpracy partnerzy dążyć będą w szczególności w zakresie:

- wymiany kulturalnej,
- promocji gospodarczej rzemiosła, techniki, rolnictwa, drobnego przemysłu,
administracji,
- imprez sportowych różnych dyscyplin,
- wymiany grup młodzieży, drużyn strażackich i innych organizacji,
- kształcenia i dokształcania zawodowego,
- współpracy szkół i organizacji,
- turystyki i wypoczynku,
- indywidualnych kontaktów obywateli.

Artykuł 4

Gmina Wągrowiec i Gmina Brietlingen uzgadniają współpracę między sobą.

Artykuł 5

Do niniejszego partnerstwa mogą być włączane inne jednostki samorządu terytorialnego.

Artykuł 6

Umowę podpisano w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach: polskim i niemieckim, po
jednym dla każdej ze stron.

Umowę podpisano podczas uroczystej Sesji Rady Gminy Wągrowiec w Grylewie
(Gmina Wągrowiec) dnia 26 sierpnia 2017 roku.

Przemysław Majchrzak

Wójt Gminy Wągrowiec

Przemysław Majchrzak

Przewodniczący
Rady Gminy Wągrowiec

Jerzy Łukaszczyk
Jerzy Łukaszczyk



VEREINBARUNG

Artikel 1

Gemeinde Wągrowiec aus Großpolen in der Republik Polen
und

Gemeinde Brietlingen aus Niedersachsen in der Bundesrepublik Deutschland,
überzeugt davon, dass die beiden Kommunen einen wichtigen Beitrag zur
Völkerverständigung und zur europäischen Vereinigung und Zusammenarbeit leisten,
schließen eine
kommunale Partnerschaft.

Artikel 2

Die Partner werden die polnisch-deutsche und deutsch-polnische Freundschaft entwickeln und
vertiefen. Aus diesem Grunde unterstützen sie die Kontakte zwischen den Bürgern,
Unternehmen, Vereinen und Verbänden.

Artikel 3

Die Partner werden eine enge und freundliche Zusammenarbeit anstreben, die sich auf
folgende Bereiche erstrecken wird:

- Kulturaustausch,
- Wirtschaftsförderung auf den Gebieten Handwerk, Technik, Landwirtschaft, Gewerbe,
Verwaltung,
- Sportveranstaltungen unterschiedlicher Disziplinen,
- Austausch von Jugendgruppen, Feuerwehren und anderer Vereine
und Organisationen,
- Aus- und Fortbildung in beruflicher Hinsicht,
- Zusammenarbeit der Schulen und Organisationen,
- Fremdenverkehr und Erholung,
- individuelle Kontakte der Bürger.

Artikel 4

Gemeinde Brietlingen und Gemeinde Wągrowiec stimmen ihre Zusammenarbeit untereinander
ab.

Artikel 5

In diese Partnerschaft können andere kommunale Körperschaften einbezogen werden.

Artikel 6

Die Vereinbarung wurde unterzeichnet in identischen Versionen: Polnisch und Deutsch, eine
Kopie für jede Gemeinde.

Unterzeichnet während einer feierlichen Sitzung des Gemeinderates in Grylewo
(Gemeinde Wągrowiec) am 26. August 2017.

Laars Gerstenkorn
Gemeindedirektor Brietlingen

Laars Gerstenkorn



Helmut Kowalik
Bürgermeister Gemeinde
Brietlingen

Helmut Kowalik